

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١ لسنة ١٩٨٥

بشأن الموافقة على اتفاقية الضمان الموقعة فى بروكسل ولوكسمبرج بتاريخ ٢٢/٣/١٩٨٤ بمبلغ ١٥ مليون وحدة نقد أوروبية لتمويل مشروع تكليس الجبس فى مدينة السادات بين حكومة جمهورية مصر العربية وبنك الاستثمار الأوروبى

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

ق ر ١

(مادة وحيدة)

ووفق على اتفاقية الضمان الموقعة فى بروكسل ولوكسمبرج بتاريخ ٢٢/٣/١٩٨٤ بمبلغ ١٥ مليون وحدة نقد أوروبية لتمويل مشروع تكليس الجبس فى مدينة السادات بين حكومة جمهورية مصر العربية وبنك الاستثمار الأوروبى، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق

صدر برئاسة الجمهورية فى ٩ جمادى الأولى سنة ١٤٠٥ (٣٠ يناير سنة ١٩٨٥)

حسنى مبارك

بنك الاستثمار الأوروبي

مشروع جيس جيمكو

اتفاقية ضمان

بين

جمهورية مصر العربية

وبنك الاستثمار الأوروبي

بروكسل في ٢١ مارس ١٩٨٤

لوكسمبرج في ٢٢ مارس ١٩٨٤

أبرم بين :

جمهورية مصر العربية

ممثلة في وزارة الاستثمار والتعاون الدولي .

ويعملها :

السيد الدكتور / سيد أنور أبو علي .

وزير مفوض سفارة جمهورية مصر العربية ببروكسل - بلجيكا ويشار إليها

فيما بعد "الضامن"

(طرف أول)

وبنك الاستثمار الأوروبي .

متخذاً مركزه الرئيسي بمقره ١٠٠ شارع كونراد اديناور لوكسمبرج - كيرشبرج

الدوقة العظمى للوكسمبرج .

ويعمله :

مسترد . هارتوش
ومستره . ج. بابه

ويشار إليه "بالبنك"

(طرف ثان)

حيث إن :

من خلال البروتوكول رقم "٣" (يشار إليه فيما بعد "بالبروتوكول") لاتفاقية التعاون بين المجموعة الاقتصادية الأوروبية وجمهورية مصر العربية الموقعة في بروكسل في ٢٥ مايو ١٩٨٢، طلب "الضامن" من "البنك" أن يساعد الشركة المصرية للجباسات والمجاهر والرخام وهي شركة تأسست في ظل قوانين جمهورية مصر العربية (يشار إليها فيما بعد "بالمقترض") في تمويل المشروع كما هو موضحاً .

يتفصي العقد (يشار إليه فيما بعد "عقد التمويل") المؤرخ ١٠/٢/١٩٨٤ والذي أبرم بين "البنك" و"المقترض" ووافق "البنك" على إتاحة ائتمان لصالح المقترض بقيمة توازي ١٥ مليون وحدة نقد أوروبية ("وحدة النقد الأوروبية") موضحة في الجدول "٣" المرفق باتفاقية الضمان هذه) لتمويل مشروع تكليس الجبس في مدينة السادات بمصر الموضحة بتفصيل أكثر في الجدول "٣" المرفق بعد التمويل (يشار إليه فيما بعد "بالمشروع") .

تكون التزامات البنك في ظل عقد التمويل مشروطة بالتنفيذ المسبق وتسليمه الضمان حيث يصحح الضامن الالتزامات المسالية "للمقترض" تجاه "البنك" كما يلي :

بمقتضى المادة ١٧ من "البروتوكول" قدم الضامن تعهدات معينة متعلقة بنظم الصرف الأجنبي المرتبطة بالقروض المتاحة وفقاً لذلك .

بمقتضى المادة ١٥ من "البروتوكول" ، وافق الضامن على منح إعفاء من كافة الرسوم القومية والمحلية أو المصروفات الأميرية على الفائدة والمعمولة واستهلاك القروض التي تمت طبقاً "للبروتوكول" .

خول السيد الدكتور /سيد أنور أبو علي
بالنيابة عن "الضامن" (ملاحق ١) .
وبناء على ذلك تم الاتفاق على ما يلي :

(مادة ١)

عقد التمويل

١ - ١ : أحيط "الضامن" علماً بأحكام وشروط وأنصوص "عقد التمويل" وسلمت إليه نسخة أصلية من العقد موقعة من الطرفين .

(مادة ٢)

الضمان

٢ - ١ : نظرا للقرض الذى سيتيحجه " البنك " وفقا " لعقد التمويل " يضمن " الضامن " دفع كافة المبالغ الأساسية والفوائد والممولات والتعويضات والمصرفيات والنفقات والمبالغ الأخرى التى تصبح من وقت لآخر قابلة للدفع بواسطة " المقرض " إلى " البنك " نتيجة لأحكام عقد التمويل وإذا ماتوقف المقرض عن دفع أى من هذه المبالغ الأساسية والفوائد والممولات والتعويضات والمصرفيات والنفقات أو المبالغ الأخرى فيتعهد الضامن بدفع الأموال التى تم التوقف عن دفعها " للبنك " عند الطلب وبالعملة والطريقة المحددة فى عقد التمويل والحساب أو الحسابات المحددة فى الطلب .

٢ - ٢ : ستكون التزامات " الضامن " هنا التزامات أصلية وليس مجرد ضمان ولا يضر بها أو يلغىها أى من الأسباب الآتية :

(١) انتهاء المريان وعدم الانتظام أو عدم الأخذ بأحكام عقد التمويل أو أية ضمانات أو أى عقد ضمان آخر لا لالتزامات " المقرض " المذكورة فيما بعد ، أو

(ب) أى تغيير فى الحالة أو قانون " المقرض " أو " البنك " أو أى ضامن آخر ، أو

(ج) أى تصفية أو عجز عن الدفع من جانب " المقرض " أو أى ضامن آخر ، أو

(د) أى مهلة أو تسامح آخر ممنوح من " البنك " أو أى إجراء يتخذ، أو نص يقبله

البنك (إعلا القانون أو غيره) لتعديل حقوق البنك وإصلاح ما قد يصبه

من أضرار طبقا لـ "عقد التمويل" أو أية كفالة أو أى عقد ضمان آخر ، أو

(هـ) أى ظرف آخر قد يؤدي إلى الوفاء القانونى والعادل أو دفاع ضامن .

٢ - ٣ : يظل الضمان الناشئ هنا مستمرا إلى أن يقوم المقرض بسداد كل المبالغ

المستحقة الدفع طبقا لـ "عقد التمويل" .

٢-٤ : إلى أن يتم سداد كافة التزامات المقرض المالية الواردة فى "عقد التمويل" يوافق "الضامن" على ما يلى :

(١) لا يسمى الضامن بان فرض أى التزام على المقرض يؤدي إلى عدم تحمل الضامن التزاماته المالية الواردة هنا .

(ب) أن يدفع للبنك كافة الحصص فى حالة التصفية والتعويضات والمدفوعات - الأخرى المتحصلة من المقرض (أو من الحارس أو المصطفى للمقرض) وذلك بالنسبة لأى من الالتزامات المذكورة فى (١) عالىة والتي تطبق بواسطة البنك وذلك لتخفيض الالتزامات المالية القائمة على المقرض طبقا لعقد التمويل وكيفما يقرر البنك .

(ج) ليس له الحق فى التنصل من حقوق البنك الواردة بعقد التمويل أو بأى ضمان ممنوح للبنك من أجل التزامات المقرض فى نطاق عقد التمويل .

٢-٥ : فى حالة تقديم الضامن "بعد تاريخ الاتفاق" أى ضمانات اطرف ثالث وذلك تنفيذ الأى من التزاماته لخدمة ديونه الخارجية أو منح لأى دائن خارجى أو أى امتياز أو أولوية فإنه يجب عليه أن يقدم للبنك إذا ما طلب منه ذلك ضمانات معادلة لتنفيذ الالتزامات الواردة هنا أو منح امتياز أو أولوية معادلة فى هذا الشأن لا تطبق المادة (٢-٥) على أى رهن للبائع أو النفقات الأخرى على الأرض أو بأصول مشتراة عندما يكون هذا الرهن أو النفقات تضمن فقط سعر شراء هذه الأرض والأصول .

٢-٦ : يؤكد الضامن على توفير رصيد التمويل المطلوب للمشروع (بعد الأخذ فى الاعتبار القرض المتعلق بعقد التمويل أو أية تسهيلات للموردين) للمقرض فى الوقت المناسب لتنفيذ المشروع طبقا للوقت المقرر للتنفيذ وتبعا للترتيبات المالية لشركات القطاع العام التى تنفذ مشروعات التنمية فى إطار خطة التنمية فى مصر للسنوات ١٩٨٦-١٩٨١

٢-٧ : سوف يضمن "الضامن" بصفة خاصة أسعار مناسبة لمنتجات المقرض ويقوم بتوفير الزيادة المطلوبة فى رأسماله والتي تساعد المقرض على تنفيذ التزاماته الواردة فى الفقرة (٦-٨) فى العقد المالى طالما أن هناك جزء لم يسدد من القرض الوارد فى عقد التمويل فى أى وقت .

(المادة ٣)

تنفيذ الضمان

٣ - ١ : لجميع الأغراض بما فيها الإجراءات القضائية فإن شهادة البنك الخاصة بتوقف المقرض من الدفع بالنسبة لأى أموال أصالية أو فوائد أو عمولات أو نفقات أو أى أموال أخرى تستحق الدفع بواسطة المقرض فى ظل عقد التمويل وكذلك بالنسبة لأى أعباء للضامن فى ظل اتفاق الضمان فى هذا الخصوص تعتبر قطعية ضد الضامن فى حالة الخلو من الخطأ الواضح .

٣ - ٢ : يتعهد الضامن بسداد المبالغ المستحقة هنا بدون أى تحديد أو تحفظات أو شروط ويمكن أن ينفذ هذا الضمان جبرياً دون أن يلتزم البنك بتقديم أى دليل يؤيد طلبه بخلاف المتضمن فى التنفيذ الجبرى للضمان وبصفة خاصة فإن البنك يكون غير ملزم بإعلان أى إجراء اتخذته ضد المقرض أو إعلان التحاين إلى أى سند أو ضمان آخر يكون قد قدمه المقرض أو أى طرف ثالث .

٣ - ٣ : فى حالة قيام البنك بالمطالبة وفقاً لاتفاقية الضمان هذه فىكون للضامن الحق فى أن يدفع للبنك على الفور رصيد القرض القائم فى ذلك الوقت وكذلك الفوائد المتجمعة وأى مبالغ أخرى مستحقة الدفع على المقرض آنذاك طبقاً للعقد المالى وكذلك المبلغ الذى يكون مستحق الدفع طبقاً للمادة (٤ - ٢) من عقد التمويل والتي قد قام المقرض بالسداد المبكر الاختيارى لرصيد القرض القائم آنذاك طبقاً لهذه المادة فى التاريخ الذى قام الضامن فيه بالسداد الكامل والتسوية النهائية لالتزاماته الواردة فى هذه الاتفاقية وإذا قام الضامن بهذا السداد فإن البنك سينتازل عن حقوقه الواردة فى العقد المالى أو أى سند آخر أعطاه المقرض للضامن وذلك بناء على طلب ونفقة الضامن .

(مادة ٤)

ضمان المجموعة الاقتصادية الأوروبية

٤ - ١ : إذا الضمان مستقل عن أى ضمان أعطى للبنك من المجموعة الاقتصادية الأوروبية ويتنازل الضامن عن أى حق فى طلب المساهمة أو التعويض ضد المجموعة

الاقتصادية الأوروبية ، وفي حالة سداد أى مبلغ للبنك نتيجة أى التزام مضمون هنا بواسطة المجموعة الاقتصادية الأوروبية وطبقا لضمانيها ، فإن للمجموعة الأوروبية الحق في استرداد القيمة المدفوعة من الضامن .

(مادة ٥)

المعلومات

٥-١ : يحظر الضامن البنك بأية ضمانات ينوى تقديمها لطرف ثالث على أصوله لسداد أى التزامات خاصة بخدمة أى دين خارجي وكذا إذا ما كانت هناك نية لمنح أى دائن خارجي أى أولوية أو امتياز وتقدم هذه المعلومات خلال شهر على الأقل قبل إعطاء مثل هذا الضمان أو منح مثل هذه الأولوية أو الامتياز ولا ينطبق الالتزام الوارد هنا في المادة (٥-٥) على أى رصيد للبائع أو أى عبء يضمن فقط سعر شراء هذه الملكية أو البضائع .

(مادة ٦)

تعديل العقد المالي

٦-١ : طبقا للمادة (٦-٢) لاتفاق الضمان هذا فإن البنك قد يجرى بعض التعديلات في العقد المالي دون أن يترتب عليها زيادة في حجم المبالغ المستحقة الدفع أو أى التزامات بالنسبة للمقترض على أن يبلغ الضامن بهذه التعديلات .

٦-٢ : فيما عدا ما سبق أن وافق الضامن عليه كتابة فإن البنك لن يمنح المقترض أية مهلة تزيد عن ثلاثة أشهر ميلادية لسداد أى نقود أصلية مستحقة أو أى مدفوعات لأي نقود أخرى مستحقة طبقا للعقد المالي ، وسوف يقوم البنك بإخطار الضامن بهذه المهلة الزمنية فيما لا يتجاوز ثلاثة أشهر ميلادية .

٦-٣ : لن يقوم البنك دون موافقة كتابية مسبقة من الضامن بإجراء أو الموافقة على إجراء أى تعديلات في شروط عقد التمويل (بخلاف التعديلات المشار إليها في المادة "٦-١" ، "٦-٢" من اتفاقية الضمان هذه) والتي يقضى بعدم رفض الضامن لأي من هذه التعديلات إلا إذا اعتبر أن التزاماته الواردة هنا سوف تزيد أو تمتد نتيجة لذلك .

(مادة ٧)

الصرف الأجنبي

٧ - ١ : يتعهد الضامن بالسماح للمقرض بأن يستبق من عائداته بالعملة الحرة قننا أجنبيا كافيا لدفع المبالغ المستحقة للبنك طبقا للعقد المالي وذلك في تاريخ الاستحقاق .

(مادة ٨)

الضرائب والمصروفات والنفقات

٨ - ١ : يتخذ الضامن الترتيبات اللازمة لسداد أصل القرض والفوائد الخاصة مع المصاريف الأخرى المرتبطة به طبقا للعقد التويل المالي دون أى استقطاعات ومعفاة من أى ضرائب مفروضة في بلد الضامن .

٨ - ٢ : يتحمل الضامن أى ضرائب أو أعباء مالية أو نفقات قانونية أو أى مصاريف أخرى ناشئة عن إبرام أو تنفيذ اتفاقية الضمان أو عن منح الضمان طبقا لاتفاقية الضمان هذه .

(مادة ٩)

القانون والمحاكم المختصة

٩ - ١ : القانون :

سوف يحكم ويفسر اتفاقية الضمان هذا من حيث الشكل والمريان من جميع جوانبه طبقا للقوانين الانجليزية .

٩ - ٢ : مكان الأداء :

مكان أداء اتفاقية الضمان هذا هو مقر البنك .

٩ - ٣ : المحاكم المختصة :

يرفع الطرفان إجراءات التقاضى إلى محكمة عدل المجموعة الاقتصادية الأوروبية وكافة المنازعات المتعلقة بعقد الضمان ترفع لهذه المحكمة .

قرارات محكمة المجموعة الاقتصادية الأوروبية طبقاً للمادة (٩ - ٣) سوف تكون نهائية ومقبولة لدى الأطراف دون أى تحفظات أو محددات .

٩ - ٤ : عنوان الراسل بالنسبة للضامن :

يقوم الضامن بتحديد من ينوب عنه (لدى المجموعة الاقتصادية الأوروبية) بغرض القيام بالخدمات نيابة عنه أو تلقى أى إخطارات أو مكاتبات أو طلبات أو أحكام أو أى عمليات قانونية أخرى وستعتبر كافة المستندات التى قام بإعدادها كما سبق الإشارة صحيحة .

٩ - ٥ : التنازل :

يتفق الطرفان على أن اتفاق الضمان ذات طبيعة تجارية ويتعهدان بالتنازل عن أى حصانات أو امتيازات قد يتمتعان بها فى أى بلد وتتعارض أو تتعلق بالسلطة القضائية لمحكمة العدل للمجموعة الاقتصادية الأوروبية .

(مادة ١٠)

الأحكام الختامية

١٠ - ١ : الإخطارات :

سوف تتم كافة المراسلات والاتصالات المذكورة هنا (بخلاف ما ينشأ عن التقاضى) لدى الضامن أو البنك عن طريق التلكس والبرقيات والخطابات المسجلة أو بعلم الوصول ، وذلك على عناوينهم المذكورة هنا على التوالى أو على أى عناوين أخرى بديلة سبق أن أخطر أى من الطرفين الطرف الآخر كتابياً بها .

بالنسبة للضامن :

وزارة الاستثمار والتعاون الدولى

٨ شارع عدلى / القاهرة

بالنسبة للبنك :

١٠٠ شارع كوزاد أديناور

ل - ٢٩٥٠ لوكسمبرج

١٠ - ٢ : الحثيات والجداول والملاحقات :

تشكل الحثيات والجداول جزءا من اتفاق الضمان هذه :

جدول (أ) تعريف وحدة النقد الأوروبية .

ملحق (١) أداة السلطة .

تشهد الأطراف الموقعة أدناه بأنها قد أصدرت اتفاق الضمان هذا بثلاث نسخ أصلية

باللغة الانجليزية .

عن بنك الاستثمار الأوروبي

د. هارتوش ه.ج باريو

مدير

عن جمهورية مصر العربية

الدكتور سيد أنور أبو علي

وزير مفوض سفارة جمهورية مصر العربية

بروكسل - بلجيكا

بروكسل في : ٢١ مارس ١٩٨٤

لوكسمبرج في : ٢٢ مارس ١٩٨٤

ملحقات

جدول (أ)

تعريف وحدة النقد الأوروبية

طبقا لقواعد مجلس المجموعة الأوروبية رقم ٧٨/٣١٨٠ المؤرخة ١٨/٤٢/١٩٧٨
والمشورة في الجريدة الرسمية للمجموعة الأوروبية في ٣٠ / ١٢ / ١٩٧٨ (رقم ل ٣٧٩)
تعرف وحدة النقد الأوروبية على أنها قيمة تعادل المبالغ الموضحة فيما يلي بعملات الدول
الأعضاء في المجموعة الاقتصادية الأوروبية .

٠,٨٢٨	...	مارك ألماني
٠,٠٨٨٥	...	جنيه انجليزي
١,٦٥٠	...	فرنك فرنسي
١٠٩,٠٠٠	...	ليرة إيطالية
٠,٢٨٦	...	فلورين هولندي
٣,٦٦٠	...	فرنك بلجيكي
٠,١٤٠	...	فرنك لوكسمبورجي
٠,٢١٧	...	كراون دانمركي
٠,٠٠٧٥٩	...	جنيه أيرلندي

وربما تتغير مكونات وحدة النقد الأوروبية كما في المادة (٢) من القرار رقم ٧٨/٣١٨٠
وعند حدوث ذلك تطبق وحدة النقد المعدلة على كل ما يليها من ارتباطات في هذا العقد
ويكون أساسها وحدة النقد الأوروبية .

وفي حالة حدوث توقف في التعامل بوحدة النقد الأوروبية كوحدة حسابية لصندوق التعاون النقدي الأوروبي (الذي أسس بقرار المجلس الأوروبي في ٥ ديسمبر ١٩٧٨) أو في حالة إيقاف استخدامها في تسوية المعاملات بين المؤسسات العامة لسول المجموعة التي تأتي فيها بعد فإنه يتم تطبيق آحرقيمة لوحدة النقد الأوروبية تم نشرها رسميا قبل حدوث هذا الايقاف كما تطابق على مايلها من التزامات في هذا المقعد .

وقيمة وحدة النقد الأوروبية بأى عملة تساوى مجموع مايعاد لها من هذه العملة من كمية العملات المكونة لوحدة النقد الأوروبية ويتم حسابها باستخدام أسعار سوق الصرف اليومية عن طريق لجنة المجموعة الأوروبية .

وتحتسب القيمة اليومية لوحدة النقد الأوروبية بالعملات الوطنية المختلفة وهي متاحة يوميا كما تنشر في الجريدة الرسمية للسوق الأوروبية .

تفويض

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بفويض السيد وزير مفوض د . / سيد أنور أبو على " القائم بالأعمال " فى جمهورية مصر العربية بروكسل فى التوقيع - مع التحفظ بشرط التصديق على اتفاق الضمان الخامس بالفروض المقدمة من بنك الاستثمار الأوروبى لمشروع استكمال محطة كهرباء شبرا الخيمة (٤ مليون وحدة نقد أوروبية) ومشروع مصنع الجبس بمدينة السادات (١٥ مليون وحدة نقد أوروبية) ومشروع إقامة مصنع للطوب الطينى بحافظة المنيا (٧,٥ مليون وحدة نقد أوروبية) من خلال البوتوكول الثانى للتعاون المالى الفنى مع المجموعة الاقتصادية الأوروبية . ويتود سيادته بالسلطات اللازمة لهذا الغرض .

واشهادا على ذلك وقعنا هذه الوثيقة فى مدينة القاهرة فى اليوم الثامن عشر من شهر

يناير سنة ١٩٨٤

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

كمال حسن على

بنك الاستثمار الأوروبى

جمهورية مصر العربية

وزارة الاستثمار والتعاون الاقتصادى

٨ شارع عدلى - القاهرة - مصر

الموضوع : مصنع الطوب جيمكو - المنيا

السادة الأعزاء

نشير إلى اتفاق الضمان الخاص بجمهورية مصر العربية الخاص بالموضوع عالىة إلى عدم الارتياح الذى أبدى بالمفاوضات بشأن الفقرة الخامسة من المادة الثانية من الاتفاق وعما إذا كانت تسمح للبنك باعتباره المستفيد من الضمان بأخذ الضمان على أصول بجمهورية مصر العربية .

وعلى ذلك فإننا نفيدكم بأنه فى الظروف المدددة التى ينطبق بشأنها النص المذكور ، وفى حال قيام مصر بتقديم ضمان أو تسريح بأفضلية لدائن خارجى من حيث أداء الالتزامات الدائنة فإن للبنك دون إخلال بأحقية فى اتخاذ إجراءات تنفيذ الاتفاق تقدير ما إذا كان يرغب فى استهمل -عوقه فى طلب ضمان مساو أخذ فى الحسبان ذات الظروف التى حصل الطرف الأخر على الضمان ومدى النفع أى الفائدة التى تعود على البنك من الضمان المماثل .

بنك الاستثمار الأوروبى

توقيع

ه.ح بابر وه د.هارتوش

مدير مدير

وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٤١ لسنة ١٩٨٥ الصادر بتاريخ ١٩٨٥/١/٣٠ بشأن الموافقة على اتفاقية الضمان الموقعة في بروكسل ولوكسمبورج بتاريخ ٢٢٦٢١ مارس ١٩٨٤ بمبلغ ١٥ مليون وحدة نقد أوروبية لتمويل مشروع تكليس الحبس بمدينة السادات بين حكومة جمهورية مصر العربية وبنك الاستثمار الأوروبي ؛

على موافقة مجلس الشعب بتاريخ ١٩٨٥/٣/١١ ؛

وعلى تصديق رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٨٥/٣/١٤ ؛

المراد

(مادة وحيدة)

تشر في الجريدة الرسمية اتفاقية الضمان الموقعة في بروكسل ولوكسمبورج بتاريخ ٢٢١ و٢٢٢/٣/١٩٨٤ بمبلغ ١٥ مليون وحدة نقد أوروبية لتمويل مشروع تكليس الحبس في مدينة السادات بين حكومة جمهورية مصر العربية وبنك الاستثمار الأوروبي .

ويعمل بها اعتبار من ١٩٨٥/٣/٢٢ م

د. احمد عصمت عبد المجيد